

# ***RUPES***



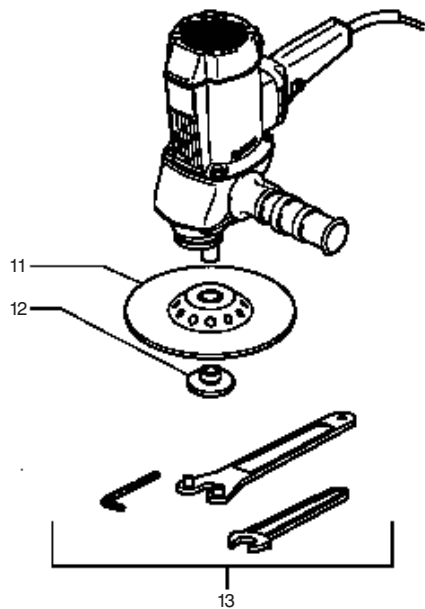
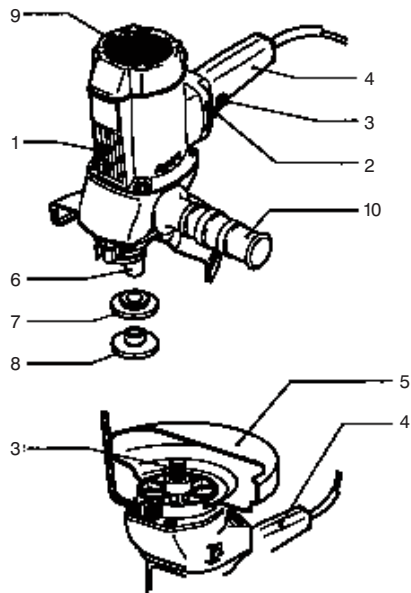
## **SM43N**

Smerigliatrice verticale  
Vertical grinder  
Meuleuse verticale  
Vertikalschleifer  
Amoladora vertical  
Verticale slijper  
Вертикальная шлифовальная машина

***ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE  
OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS  
NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN  
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG  
INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION  
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ***

**ERC**

**CE**



**ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO  
E LA MANUTENZIONE**



Leggere tutte queste istruzioni prima di azionare il presente prodotto.



Indicazioni importanti per la sicurezza dell'utilizzatore

**ORIGINAL OPERATING AND  
MAINTENANCE INSTRUCTIONS**



Read the following instruction first before operate the product



Important safety indications

**NOTICE ORIGINAL D'EMPLOI ET  
D'ENTRETIEN**



Lire toutes ces instructions avant d'actionner le présent produit.



Indications importantes pour la sécurité de l'utilisateur

**ORIGINAL-BEDIENUNGS-UND  
WARTUNGSANLEITUNG**



Lesen Sie zuerst die folgenden Anweisung bevor Sie das Gerät bedienen.



Wichtige Sicherheitsangaben

**INSTRUCCIONES ORIGINAL DE  
USO Y MANUTENCION**



Antes de accionar este producto es necesario leer todas estas instrucciones



Indicaciones importantes para la seguridad del usuario

**AANWIJZINGEN VOOR HET  
GEBRUIK EN HET ONDERHOUD  
ORIGINEEL**



Lees de volgende instructie voor u het product gebruikt



Belangrijke veiligheids instructies

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
И ОБСЛУЖИВАНИЮ  
ОРИГИНАЛЬНЫЙ**



Следует прочитать все эти инструкции прежде, чем приводить овку.



Важные указания для безопасности пользователя

MODELLO	SM43N
CLASSE DI PROTEZIONE	II
POTENZA ASSORBITA	1.100 W
GIRI/min	4.200
DIAMETRO MOLA/PLATORELLO PORTADISCO ABRASIVO mm	178
MASSA kg	4,2

I valori indicati sono riferiti ad una tensione nominale di 230V/50Hz. In caso di tensioni o frequenze d'alimentazione differenti, i valori possono variare. Riferirsi all'etichetta dati tecnici per conoscere i valori di targa dell'utensile.

## AVVERTENZE GENERALI

Le istruzioni per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni sono riportate nel fascicolo "INDICAZIONI PER LA SICUREZZA" che costituisce parte integrante della presente documentazione. Il presente MANUALE D'ISTRUZIONI per l'uso riporta solamente le informazioni aggiuntive strettamente correlate all'uso specifico della macchina.

### UTILIZZO CONFORME AGLI SCOPI PREVISTI

Questo utensile è destinato a funzionare come smerigliatrice. Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche forniti con questo utensile. Il mancato rispetto di tutte le istruzioni sotto riportate può causare una scossa elettrica, un incendio e/o un incidente grave. Le operazioni di levigatura, spazzolatura metallica e lucidatura non sono consigliate con questo utensile. Le operazioni per le quali non è previsto l'utensile possono provocare un pericolo e causare danni alle persone.

**Non utilizzare accessori non specificatamente realizzati per l'uso previsto o non consigliati dal produttore.** Il semplice fatto che l'accessorio possa essere fissato al vostro utensile non garantisce un funzionamento in tutta sicurezza.

**La velocità nominale dell'accessorio deve essere almeno pari alla velocità massima indicata sull'utensile.** Gli accessori fatti funzionare a una velocità superiore a quella nominale possono rompersi ed essere proiettati in aria.

**Il diametro esterno e lo spessore del vostro accessorio devono essere adatti alle caratteristiche di capacità della protezione di sicurezza del vo-**

**stro utensile.** Gli accessori che hanno dimensioni non corrette non possono essere protetti o controllati adeguatamente.

**La conformazione delle mole o di qualsiasi altro accessorio deve adattarsi correttamente al mandrino dell'utensile.** Gli accessori dotati di fori dell'albero che non corrispondono agli elementi di montaggio sull'utensile non rimarranno in equilibrio, vibreranno eccessivamente e potranno provocare una perdita di controllo.

**Non usare un accessorio danneggiato.** Prima di ogni utilizzo esaminare gli accessori, quali le mole abrasive, per evidenziare la presenza eventuale di scheggiature o di incrinature. Se l'utensile o l'accessorio ha subito una caduta, esaminare i danni eventuali o installare un accessorio non danneggiato. Dopo aver esaminato e installato un accessorio, mettetevi, insieme alle persone presenti, a una distanza di sicurezza dall'accessorio rotante e fate funzionare l'utensile alla velocità massima a vuoto per un minuto. Gli accessori danneggiati si romperanno in genere in questo periodo di prova.

## **PARTI DELLA MACCHINA**

- 1 - Etichetta di identificazione
- 2 - Interruttore di inserimento-disinserimento
- 3 - Pulsante di bloccaggio interruttore
- 4 - Impugnatura
- 5 - Cuffia di protezione
- 6 - Albero mandrino
- 7 - Ghiera cilindrica
- 8 - Ghiera fissaggio mola
- 9 - Feritoie per ventilazione motore
- 10 - Impugnatura ausiliaria
- 11 - Platorello portadisco abrasivo
- 12 - Ghiera conica di fissaggio disco abrasivo
- 13 - Chiavi di servizio (da 17 mm e a pioli)

## **MESSA IN FUNZIONE**

Prima di mettere in funzione la macchina accertarsi che:

- l'imballo sia integro e non mostri segni di danneggiamento dovuti a trasporto e magazzino;
- la macchina sia completa; controllare che numero e natura dei componenti siano conformi a quanto riportato sul presente libretto;
- la fonte di energia e le prese di corrente a disposizione possano sopportare il carico indicato in tabella e riportato sulla targhetta di identificazione della macchina il cui facsimile, con spiegazioni, è riportato a pag. 7.

## **MONTAGGIO DELLA MACCHINA**

Montare la cuffia di protezione sull'apposita sede presente sul corpo macchina e serrarne il collare con la chiave a brugola in dotazione.

**La cuffia deve essere montata in corrispondenza dell'impugnatura.**

Avvitare l'impugnatura ausiliaria (10); la stessa può essere posizionata sia a destra che a sinistra del corpo macchina.

## **MONTAGGIO DELLA MOLA ABRASIVA**

### **FUNZIONE SMERIGLIATRICE**

- Inserire la ghiera cilindrica (7) sull'albero mandrino (6);
- inserire la mola abrasiva sull'albero mandrino;
- avvitare la ghiera di fissaggio mola (8) e serrare con la chiave a pioli, mantenendo fermo l'albero mandrino con la chiave da 17 mm.

## **MONTAGGIO DEL PLATORELLO PORTADISCO ABRASIVO**

### **FUNZIONE LEVIGATRICE**

- Inserire il platorello (11) sull'albero mandrino (6);
- posizionare il portadisco abrasivo;
- avvitare la ghiera conica (12) e serrare con la chiave a pioli mantenendo fermo l'albero mandrino con la chiave da 17 mm.

## **PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO**

Accertarsi che:

- la fonte di energia sia conforme alle caratteristiche della macchina;
- cavo di alimentazione e relativa spina siano in perfetto stato;
- l'interruttore di inserimento/disinserimento sia efficiente operando però a spina disinserita;
- tutti i componenti della macchina siano montati correttamente e non presentino segni di danneggiamento;
- le feritoie di ventilazione non siano ostruite.

## **AVVIAMENTO E FERMATA**

- Avviamento: premere prima il pulsante di bloccaggio (3) posto sulla parte superiore dell'impugnatura e successivamente, la leva dell'interruttore (2). Qualora se ne desideri il bloccaggio per un lavoro continuo premere la leva dell'interruttore (2) e successivamente premere il pulsante di bloccaggio (3) e mantenerlo premuto mentre si rilascia la leva dell'interruttore (2) in modo che la stessa resti bloccata.

- Fermata: rilasciare la leva dell'interruttore o, qualora sia bloccata, spingere sulla leva in modo da provocare il rilascio del pulsante di blocco.

## FUNZIONAMENTO DI PROVA

Avviare la macchina e controllare che non siano presenti vibrazioni o scenterature della mola abrasiva o del platorello portadisco abrasivo.

**In caso contrario disinserire immediatamente e provvedere ad eliminare le anomalie.**

## SMONTAGGIO E SOSTITUZIONE DEI DISCHI ABRASIVI

Procedere inversamente a quanto descritto nei capitoli:

- MONTAGGIO DELLA MOLA ABRASIVA

- MONTAGGIO DEL PLATORELLO-PORTADISCO ABRASIVO.

**Curare sempre il perfetto serraggio degli utensili onde evitare infortuni anche gravi.**

**Non sono ammessi altri attrezzi per il serraggio/disserraggio.**

## UTENSILI DI LAVORO AMMESSI

- Dischi fibrati da 178 mm;

- mole abrasive con agglomerante organico e struttura fibrosa di rinforzo con diametro massimo di 178 mm.

**Non usare assolutamente utensili non conformi alle presenti specifiche, o con diametro superiore al consentito, senza la cuffia di protezione.**

## MANUTENZIONE

Tutte le operazioni vanno eseguite a spina disinserita.

A fine lavoro, od in caso di necessità, spolverare con getto di aria compressa il corpo macchina prestando particolare attenzione alla pulizia delle feritoie di ventilazione del motore.

**Non sono ammessi altri interventi da parte dell'utente.**

Per la manutenzione e la periodica pulizia delle parti interne, come spazzole, cuscinetti, ingranaggi etc. o altre necessità rivolgersi ai Centri di Assistenza autorizzati.

## SICUREZZA ELETTRICA - BASSA TENSIONE

Le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle norme: EN 60745-1 sicurezza degli utensili elettrici a motore portatili EN 60745-2-3 norme particolari per smerigliatrici.

## SCHERMATURA CONTRO I RADIODISTURBI

Le macchine sono conformi agli effetti della prevenzione ed

eliminazione dei radiodisturbi misurati secondo le norme EN55014-1+ EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## FORMAZIONE DI RUMORE / VALORE MEDIO DELL'ACCELERAZIONE

Il livello equivalente di rumorosità/vibrazione sono secondo le norme EN 60745-1

	Livello di Pressione acustica / Potenza sonora		Livello di vibrazioni su 3 assi		
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>		Incertezza	
	dB(A)		ah	Incertezza	
			m/s <sup>2</sup>		
SM43N	85	96	3	2.5	0,5



**Attenzione!** i valori di misura indicati sono validi solo per utensili nuovi. Nell'impiego quotidiano i valori di rumore e vibrazione cambiano.




## GARANZIA

Tutte le macchine costruite dalla **RUPES** Spa sono garantite per 12 mesi dalla data di acquisto contro difetti di materiale e di fabbricazione. Le macchine devono essere utilizzate esclusivamente con accessori e ricambi originali **RUPES** si declina ogni responsabilità per danni o incidenti provocati dall'inosservanza della presente norma che causa anche il decadimento della garanzia. La garanzia decade qualora non vengano rispettate le prescrizioni del presente libretto o qualora venga fatto uso improprio della macchina. Decade altresì se la macchina viene smontata o manomessa o se vi sono evidenti danni derivanti da cattiva cura della stessa.

**La garanzia è subordinata alla compilazione del tagliando riportato sull'ultima pagina di copertina del presente libretto d'istruzioni.** In caso di accertato malfunzionamento della macchina, accompagnata dal certificato di garanzia, dovrà essere consegnata o spedita franco di porto, non smontata e nell'imballaggio originale, al fabbricante o ad un Centro di Assistenza autorizzato riportato nell'elenco allegato al presente libretto. In ogni caso la garanzia non dà diritto alla sostituzione della macchina. La **RUPES** Spa si riserva di apportare qualsiasi modifica alle caratteristiche tecniche o estetiche dei propri prodotti senza preavviso. Non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori di stampa. Il presente stampato annulla e sostituisce i precedenti.

## TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

### POSIZIONAMENTO E SIGNIFICATO DEI DATI

1. Tipo della macchina.
2. Tensione nominale di lavoro in Volt (V).
3. Frequenza di lavoro in Hertz (Hz).
4. Corrente assorbita espressa in Ampere (A). Accertarsi che la linea elettrica cui viene allacciata la macchina possa agevolmente sopportare almeno la corrente indicata.
5. Potenza assorbita espressa in Watt (W).
6. Numero di matricola o di serie della macchina.
7. Dati tecnici della macchina.
8. Numero di giri/min.
9. Il doppio quadrato indica che la macchina è in doppio isolamento e quindi non necessita di messa a terra tramite il cordone di alimentazione.
10.  Leggere tutte queste istruzioni prima di azionare il presente prodotto.
11.  Dispositivi di protezione individuale.
12.  Il prodotto, in ottemperanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE e alla sua attuazione nel diritto nazionale, quando giunge a fine vita, non deve essere disperso nell'ambiente o gettato tra i rifiuti domestici, ma deve essere smaltito presso i centri di raccolta differenziata autorizzati (contattare le autorità locali competenti per conoscere dove smaltire il prodotto secondo le norme di legge). Il corretto smaltimento del prodotto contribuisce alla tutela della salute e alla salvaguardia dell'ambiente. Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta sanzioni a carico dei trasgressori.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che l'utensile elettrico a motore portatile, al quale fa riferimento il presente manuale, è conforme ai Requisiti Essenziali delle Direttive:

**2006/42/CE** Macchine  
**2006/95/CE** Bassa Tensione  
**2004/108/CE** Compatibilità elettromagnetica  
**2011/65/CE** RoHS

Le prove/verifiche sono eseguite in accordo alle seguenti Normative:

**EN 60745-1: 2010 + A11: 2010**  
**EN 60745-2-3: 2011**  
**EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011**  
**EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008**  
**EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009**  
**EN 61000-3-3: 2008**  
**EN 62233: 2008**

Vermezzo (MI), 20/03/2014

Fascicolo tecnico presso:

RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (MI) - Italy

**RUPES** S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

TYPE	SM43N
PROTECTION CLASS	II
ABSORBED POWER	1.100 W
ROTATION RPM	4.200
WHEEL/ABRASIVE DISC PAD DIAMETER mm	178
WEIGHT Kg	4,2

The values shown are based on a nominal voltage of 230V/50Hz. In the case of voltages and frequencies of different power values may vary. Refer to the label technical specifications to the nominal values of the tool.

## GENERAL WARNINGS

All instructions concerning safety and the prevention of industrial accidents can be found in file SAFETY INSTRUCTIONS, that forms integral part of this documentation. This INSTRUCTION MANUAL only contains additional information that specifically explain how to use the machine.

### SPECIFIC USE

This tool is designed to be used as grinder. Refer to all the safety warnings, instructions, illustrations and specifications supplied with the tool. Failure to follow all the instructions provided below may result in electric shocks, fires and/or serious injuries.

**These of this tool for smoothing, metal brushing and polishing operations is not recommended.** Its use for applications other than those for which it has been designed may lead to hazardous situations and cause injuries to people.

**Do not use accessories that are not specifically designed for the intended use of the tool or that have not been recommended by the manufacturer.** The fact that an accessory can be fixed to the tool does not imply that it can be used safely.

**The rated speed of accessories must be at least equivalent to the maximum speed of the tool.** If operated at a greater speed than the rated one, accessories may break and cause the ejection of chips.

**The external diameter and thickness of accessories must be appropriate to guarantee the protection and safety of the tool.** Accessories with incorrect dimensions cannot be adequately protected or controlled.

**The configuration of the cutting/grinding wheels or any other accessory must perfectly adapt to the tool spindle.** Accessories with holes that cannot be aligned with the fitting components on the tools will cause unbalance, excessive vibrations and may be difficult to control.

**Do not use an accessory if damaged. Before use, inspect all the accessories, like the abrasive cutting/grinding wheels, in order to verify that they are not cracked or splintered. If the tool or accessory has fallen, verify that they are not damaged and, if necessary, replace it with a new one. After inspecting or installing an accessory, move to a safe distance with any other person present and operate the tool at maximum speed without load for one minute. Damaged accessories generally break during this test period.**



## **PARTS OF THE TOOL**

- 1 - Identification plate
- 2 - ON/OFF switch
- 3 - Switch locking button
- 4 - Handle
- 5 - Protective shield
- 6 - Spindle
- 7 - Cylindrical ring nut
- 8 - Grinding wheel lock nut
- 9 - Motor ventilation slots
- 10 - Auxiliary handle
- 11 - Abrasive disk backing pad
- 12 - Abrasive disc conical lock nut
- 13 - Wrenchs (17 mm spanner and pin spanner)

## **STARTING UP**

Before starting-up the tool, ensure that:

- the packaging is complete and does not show signs of having been damaged during storage or transport;
- the tool is complete; check that the number and type of components comply with that reported in this instruction booklet;
- the power supply and socket outlet can support the load reported in the table and that indicated on the tool identification plate reproduced and explained on page 11.

## **ASSEMBLING THE TOOL**

Fit the protective shield in its housing on the body of the tool and tighten the collar using the using the socket head screws supplied.

**The shield must be mounted around the handle.**

Tighten the auxiliary handle (10); it can be positioned either on the left or right of the tool body.

## **FITTING ABRASIVE WHEEL**

### **GRINDER**

- Insert the cylindrical ring nut (7) on the spindle (6);
- fit the grinding abrasive wheel on the spindle;
- screw on the grinding wheel lock nut (8) and tighten it using the pin wrench, preventing the spindle from moving using the 17 mm spanner.

### **FITTING ABRASIVE DISC PAD**

#### **SANDER**

- Insert the backing pad (11) on the spindle (6);
- mount the abrasive disc;
- screw on the conical ring nut (12) and tighten it using the pin wrench, preventing the spindle from moving using the 17 mm spanner.

## **BEFORE STARTING THE TOOL**

Ensure that:

- the power supply conforms with the characteristics of the tool;
- the power supply cable and plug are in perfect condition;
- the ON/OFF switch works properly by following the instructions written in the "Tool start-up" chapter, though with the power supply disconnected;
- all the parts of the tool have been assembled correctly and are not damaged;
- the ventilation slots are not obstructed.

## **STARTING AND STOPPING**

- **Start:** press the locking button (3) on the upper section of the handle, then the switch lever (2). To lock the spindle shaft in order to be able to carry out a continuous machining, press the switch lever (2), then the locking lever (3) and hold it down while releasing the switch lever (2), so that is firmly maintained in position.
- **Stop:** release the switch lever or, if this is blocked, push the lever in order to release the locking button.

## TEST RUN

Start the tool and check that there is no vibration or dismatching movement of the abrasive wheel or abrasive disc pad.

**Otherwise, switch off immediately and eliminate the cause.**

## DISMOUNTING AND REPLACING ABRASIVE DISCS

Follow the reverse procedure to that described in the chapters:

- FITTING ABRASIVE WHEEL
- FITTING ABRASIVE DISC PAD.

**Always ensure that the tools are perfectly tightened in order to prevent serious injury.**

**Tools other than those mentioned must not be used for slackening for tightening purposes.**

## USABLE WORKING TOOLS

- 178 mm fibred discs;
- abrasive wheels with an organic agglomerate and fibre reinforcing structure of maximum diameter 178 mm.

**Never use tools that do not conform to this specification or those having a Greater diameter that allowed, without the protective shield.**

## MAINTENANCE

All maintenance operations are carried out with the power supply disconnected.

At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air, paying particular attention to the motor ventilation slots.

**No other maintenance operations may be undertaken by the user.**

Maintenance and cleaning of the inner parts, like brushes, ball bearings, gears etc. or others, must be carried out only by an authorised customer-service workshop.

## ELECTRIC SAFETY - LOW TENSION

The tests have been carried out in accordance with the standard: EN 60745-1 safety of hand-held electric motor operated tools EN 60745-2-3 particular requirements for grinders.

## RADIO SUPPRESSION

The tools are suppressed in accordance for the prevention and elimination of radio disturbances measured in accordance with standard: EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## NOISE / MEAN ACCELERATION VALUE

The noise level produced and mean quadratic acceleration value are measured in according with standard:

### EN 60745-1

	Sound pressure level / Sound power level		3 axis vibration level	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	a <sub>h</sub>	Uncertainty
	dB(A)		m/s <sup>2</sup>	
SM43N	85	96	3	2,5 0,5



**Danger!** The indicate measurements refer to new power tools. Daily usa causes the noise and vibration values to change.

## GUARANTEE

All tools manufactured by **RUPES** Spa are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects.

All tools must be used only with **RUPES** original accessories and spare parts: we refuse all responsibility for damages or accidents caused by non-observance of this rule which will also cause the termination of the guarantee.

The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the tool is used for purposes other than that for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect.

**The guarantee will be made valid by filling-in the form on the inside back cover of this instruction booklet.**




If the tool is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer or to one of the Assistance Centres listed in the appendix to this booklet.

The guarantee does not automatically imply replacement of the tool. **RUPES** Spa reserves the right to make any technical or design modification to its products without prior notice.

The manufacturer is not liable for any print errors. This document voids and replaces previous ones.

## TOOL IDENTIFICATION PLATE

### POSITION AND MEANING OF INFORMATION

1. Type of tool.
2. Nominal working voltage in Volts (V).
3. Working frequency in Hertz (Hz).
4. Absorbed current in Amperes (A). Ensure that the power supply to which the tool is connected can easily tolerate the indicated current as a minimum.
5. Absorbed power expressed in Watts (W).
6. Tool code or serial number.
7. Technical data of the tool.
8. Maximum rpm
9. The double square indicates that the tool is doubly insulated and therefore does not require earthing through the power supply cable.
10.  Read all these instructions before operating this product and save these instructions.
11.  Personal safety devices.
12.  At the end of its useful life, the product, pursuant to European Directive 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE and its implementation in national law, must not be released into the environment or thrown away as domestic waste, but must be disposed of at authorised recycling centres (contact the relevant local authorities for a list of places where the product may be disposed of according to the law). Disposing of the product correctly contributes to protecting human health and safeguarding the environment. Any illegitimate disposal of the product will be punishable by law.

## CONFORMITY DECLARATION



We declare on our responsibility that the hand-held motor operated tool, which is mentioned in the present operating manual, is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directives:

**2006/42/CE** Machinery  
**2006/95/CE** Low Tension  
**2004/108/CE** Electromagnetic Compatibility  
**2011/65/CE** RoHS

The tests have been carried out in accordance with following Standards:

**EN 60745-1: 2010 + A11: 2010**  
**EN 60745-2-3: 2011**  
**EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011**  
**EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008**  
**EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009**  
**EN 61000-3-3: 2008**  
**EN 62233: 2008**

Vermezzo (MI), 20/03/2014

Technical file at:

RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (MI) - Italy

**RUPES** S.p.A.

IL PRESIDENTE

G. Valentini

TYPE	SM43N
CLASSE DE PROTECTION	II
PUISSANCE ABSORBEE	1.100 W
TOURS/min	4.200
DIAMETRE MEULE/PORTE DISQUE ABRASIF	178
MASSE Kg	4,2

Les valeurs indiquées sont basées sur une tension nominale de 230V/50Hz. Dans le cas des tensions et des fréquences de différentes valeurs de la puissance peut varier. Reportez-vous aux spécifications techniques d'étiquettes pour les valeurs nominales de l'outil.

## RECOMMANDATIONS GENERALES

Les instructions sur la sécurité et la prévention des accidents se trouvent sur le fascicule « INDICATIONS SUR LA SÉCURITÉ » qui fait partie intégrante de cette documentation. Le présent **MODE D'EMPLOI** ne donne que des informations supplémentaires strictement liées à l'usage spécifique de outil.

### UTILISATION CONFORME

**Cet outil est prévu pour fonctionner en tant que meuleuse. Lisez toutes les consignes de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournies avec l'outil.**

Le non-respect des instructions ci-après peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou un accident grave.

**Il est déconseillé d'effectuer des opérations de ponçage, brossage métallique ou polissage avec cet outil.** Les opérations pour lesquelles cet outil n'est pas prévu peuvent provoquer un danger et causer des blessures aux personnes.

**N'utilisez pas d'accessoires n'ayant pas été spécialement réalisés pour l'utilisation prévue ou conseillés par le fabricant.** Le simple fait que l'accessoire puisse être fixé sur votre outil ne garantit pas un fonctionnement en toute sécurité.

**La vitesse nominale de l'accessoire doit être au moins égale à la vitesse maximale indiquée sur l'outil.** Les accessoires fonctionnant à une vitesse supérieure à la vitesse nomi-

nale peuvent se briser et être projetés en l'air.

**Le diamètre extérieur et l'épaisseur de votre accessoire doivent être adaptés aux caractéristiques de capacité du protecteur de votre outil.** Il est impossible de protéger ou de contrôler de façon appropriée les accessoires présentant des dimensions non correctes.

**La taille des meules ou de tout autre accessoire doit être adaptée à la broche de l'outil.** Les accessoires dont le perçage ne correspond pas exactement aux éléments de montage de l'outil sont en déséquilibre, vibrent excessivement et peuvent entraîner une perte de contrôle.

**N'utilisez pas d'accessoires endommagés.** Avant toute utilisation, examinez les accessoires tels que les meules abrasives, pour vérifier l'éventuelle présence d'ébréchures ou de fissures. En cas de chute de l'outil ou de l'accessoire, vérifiez la présence de dommages ou remplacez l'accessoire. Après avoir examiné et installé un accessoire, placez-vous, ainsi que les personnes présentes, à une certaine distance de l'accessoire en rotation et faites fonctionner l'outil électrique à sa vitesse maximale à vide pendant une minute. En général, les accessoires endommagés se cassent au cours de cet d'essai.

## **PARTIES DE LA MACHINE**

- 1 - étiquette d'identification
- 2 - interrupteur de mise en marche - arrêt
- 3 - bouton-poussoir de blocage interrupteur
- 4 - poignée
- 5 - coiffe de protection
- 6 - arbre mandrin
- 7 - collier cylindrique
- 8 - collier cylindrique de fixation de la meule
- 9 - fentes pour ventilation moteur
- 10 - poignée auxiliaire
- 11 - plateau porte-disque abrasif
- 12 - collier conique de fixation du disque abrasif
- 13 - clés de service (17 mm à échelons)

## **MISE EN SERVICE**

Avant de mettre la machine en service, s'assurer que:

- l'emballage est intégré et qu'il ne montre aucun signe d'endommagements dus au transport et au stockage;
- la machine est complète; s'assurer que le nombre et la nature des composants sont conformes aux indications contenues dans le présent livret d'instructions;
- la source d'énergie et les prises de courant à disposition peuvent supporter la charge indiquée dans le tableau et sur la plaquette d'identification de la machine, dont le fac-similé et les explications relatives sont fournis page 15.

## **MONTAGE DE LA MACHINE**

Monter la coiffe de protection dans le siège prévu à cet effet sur le corps de la machine et serrer le collier à l'aide de la clé à six pans fournie avec la machine.

**La coiffe doit être montée au niveau de la poignée.**

Visser la poignée auxiliaire (10); elle peut être mise à droite ou à gauche du corps de la machine.

## **MONTAGE DE LA MEULE ABRASIF**

### **FONCTION PONCEUSE**

- Introduire le collier cylindrique (7) sur l'arbre mandrin (6);
- introduire la meule abrasif sur l'arbre mandrin;
- visser le collier de fixation de la meule (8) et serrer à l'aide de la clé à tétons en immobilisant l'arbre mandrin à l'aide de la clé de 17 mm.

## **MONTAGE DU PORTE DISQUE ABRASIF**

### **FONCTION MACHINE A RODER**

- Mettre le plateau (11) sur l'arbre mandrin (6);
- placer le disque abrasif;
- visser le collier conique (12) et serrer à l'aide de la clé à tétons en immobilisant l'arbre mandrin à l'aide de la clé de 17 mm.

## **AVANT LA MISE EN SERVICE**

S'assurer que:

- la source d'énergie est conforme aux caractéristiques de la machine;
- le câble d'alimentation et la fiche relative sont en parfait état;
- l'interrupteur de mise en marche/arrêt est efficace en effectuant les manoeuvres prévues au chapitre "mise en service", en agissant cependant lorsque la fiche est débranchée;
- tous les composants de la machine sont montés correctement et ne présentent pas de signes d'endommagement;
- les fentes de ventilation ne sont pas bouchées.

## **MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT**

- **Démarrage:** appuyer d'abord sur la touche de verrouillage (3) située à l'arrière de la poignée puis sur le levier de l'interrupteur (2). Si l'on souhaite le verrouillage pour un travail continu, appuyer sur le levier de l'interrupteur (2) puis appuyer sur la touche de verrouillage (3) et la maintenir appuyée pendant que l'on relâche le levier de l'interrupteur (2) de façon à ce que celui-ci reste verrouillé.

- **Arrêt:** relâcher le levier de l'interrupteur ou, s'il devait être verrouillé, pousser sur le levier de façon à provoquer le relâchement de la touche de verrouillage.

## FONCTIONNEMENT D'ESSAI

Mettre la machine en marche et s'assurer qu'il n'y a pas de vibrations ou de décentrages de la meule abrasif ou du porte disque abrasif.

**Dans le cas contraire, débrancher immédiatement et éliminer les anomalies.**

## DEMONTAGE ET REMPLACEMENT DES DISQUES ABRASIFS

Procéder de la façon inverse de ce qui est décrit aux chapitres:

- MONTAGE DE LA MEULE ABRASIF

- MONTAGE DU PORTE DISQUE ABRASIF.

**Veiller à ce que les outils soient toujours parfaitement bien serrés afin d'éviter des accidents qui pourraient être graves.**

**Aucun autre outil n'est admis pour le serrage/desserrage.**

## OUTILS DE TRAVAIL ADMIS

- Disques fibreux de 178 mm;

- meules abrasives à agglomérant organique et structure fibreuse de renfort diamètre maxi 178 mm.

**Ne jamais utiliser d'outils non conformes aux présentes spécifications ou ayant un diamètre supérieur au diamètre autorisé sans la coiffe de protection.**

## ENTRETIEN

Toutes les opérations doivent être effectuées la fiche étant débranchée. A la fin du travail et en cas de nécessité, dépoussiérer le corps de la machine à l'aide d'un jet d'air comprimé en accordant une attention particulière au nettoyage des fentes de ventilation du moteur.

**Aucune autre intervention de l'utilisateur n'est admise.**

Tous les travaux d'entretien et les travaux de polissage des pièces internes, comme les brosses, coussinet, engrenages etc., doivent être effectués par un atelier de réparation autorisé.

## SECURITE ELECTRIQUE - BASSE TENSION

Les proves/verifies ont été exécutés en accord a les normes:

EN 60745-1 sécurité des outils électrique a moteur portatives

EN 60745-2-3 règles particuliers puor meuleuses.

## PROTECTION CONTRE LES PARASITES RADIO

Les machines sont conformes à les effets de la prévention et des parasites radio mesures en accord a les normes EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## FORMATION DU BRUIT / VALEUR MOYENNE DE L'ACCELERATION

Le niveau équivalent de la pression sonore (niveau de bruit) e la valeur quadratique moyenne de l'accélération est mesurés conformément aux normes:

**EN 60745-1**

	Niveau de pression acoustique / Niveau de puissance acoustique		Niveau des vibration selon 3 axes	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	a <sub>h</sub>	Incertitude
	dB(A)		m/s <sup>2</sup>	
SM43N	85	96	2,5	0,5



**Attention!** Les valeurs de mesure indiquées s'appliquent aux appareils neufs. Pendant le mise en oeuvre quotidienne, les valeurs de bruit et de vibrations varient.

## GARANTIE

Toutes les machines construites par la Société **RUPES** Spa sont garanties pendant 12 mois à compter de la date d'achat contre les défauts matériau et de fabrication.

Les machines ne doivent être utilisées qu'avec les pièces détachées et les accessoires originaux **RUPES**: nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dégâts matériels provoqués par le non-respect de cette norme, qui entraînera en outre l'annulation de la garantie.

La garantie prend fin en cas de non-respect des prescriptions du présent livret ou en cas d'utilisation impropre de la machine. Elle prend fin également si la machine est démontée ou modifiée ou en cas de dommages évidents dérivant d'un mauvais entretien.

**La garantie est subordonnée au remplissage du coupon qui se trouve à la dernière page de couverture du présent livret d'instructions.**




En cas de mauvais fonctionnement, la machine, accompagnée de son certificat de garantie, devra être remise ou envoyée en port payé, non démontée et dans son emballage d'origine, au fabricant ou à un Centre d'Assistance agréé indiqué sur la liste annexée au présent livret. La garantie ne donne pas en aucun cas droit au remplacement de la machine.

**RUPES** Spa se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques ou esthétiques des ses produits.

Nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs d'impression éventuelles. Ce document annule et remplace tous les précédents.

## PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE

### EMPLACEMENT ET SIGNIFICATION DES DONNEES

1. Type de la machine.
2. Tension nominale de travail en Volts (V).
3. Fréquence de travail en Hertz (Hz).
4. Courant absorbé exprimé en Ampères (A). S'assurer que la ligne électrique à laquelle la machine est branchée pourra aisément supporter au moins le courant indiqué.
5. Puissance absorbée exprimée en Watts (W).
6. Numéro d'immatriculation ou de série de la machine.
7. Caractéristiques techniques de la machine.
8. Nombre de tours/min.
9. Le double carré indique que la machine est à double isolement et que par conséquent, la mise à la terre par le cordon d'alimentation n'est pas nécessaire.
10.  Lire toutes ces instructions avant de mettre en marche le présent produit.
11.  Dispositifs de protection individuels.
12.  Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE et à sa mise en application dans la législation nationale, les vieux produits ne doivent être jetés ni dans la nature ni avec les ordures ménagères mais être remis à un centre de collecte sélective autorisé (adressez-vous à votre mairie pour savoir où vous débarrasser du produit conformément à la loi). L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. En n'éliminant pas le produit conformément à la loi en vigueur vous vous exposez à des sanctions.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Nous déclarons sous notre responsabilité que l'outil électrique à moteur portable, auquel se réfère le présent manuel, est conforme aux Conditions Essentielles des Directives :

**2006/42/CE** Machines  
**2006/95/CE** Basse Tension  
**2004/108/CE** Compatibilité électromagnétique  
**2011/65/CE** RoHS

Les preuves/vérifiés ont été exécutés en accord a les vigeurs Règles Harmonisés Européennes  
Basse Tension:

**EN 60745-1: 2010 + A11: 2010**  
**EN 60745-2-3: 2011**  
**EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011**  
**EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008**  
**EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009**  
**EN 61000-3-3: 2008**  
**EN 62233: 2008**

Vermezzo (MI), 20/03/2014

Dossier technique auprès de :

RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (MI) - Italy

**RUPES** S.p.A  
IL PRESIDENTE  
  
G. Valentini

TYP	SM43N
SCHUTZKLASSE	II
LEISTUNGS-AUFNAHME	1.100 W
UMDREHUNGEN/MINUTE	4.200
Ø TRENNSCHEIBE/SCHLEIFTELLER mm	178
GEWICHT kg	4,2

Die dargestellten Werte basieren auf einer Nennspannung von 230V/50Hz basiert. Im Falle von Spannungen und Frequenzen von verschiedenen Leistungswerten kann variieren. Beziehen sich auf die technischen Spezifikationen Label auf die Nennwerte des Werkzeugs.

## ALLGEMEINE HINWEISE

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind im beiliegenden Heft HINWEISE ZUR SICHERHEIT enthalten, das integrierender Teil dieser Dokumentation ist. Diese GEBRAUCHSANLEITUNG enthält daher nur Zusatzinformationen, welche den spezifischen Einsatz des Geräts betreffen.

### BESTIMMUNGSGEMÄÙE VERWENDUNG

Dieses Werkzeug ist für den Einsatz als Schleifmaschine bestimmt. Alle Sicherheitshinweise, die Anweisungen, die Abbildungen und die technischen Daten beachten, die mit diesem Werkzeug geliefert werden. Die mangelnde Beachtung aller unten aufgeführten Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Brand und/oder schweren Unfällen führen.

Von Vorgängen des Schleifens, metallischen Bürstens und Polierens mit diesem Werkzeug wird abgeraten. Vorgänge, für die der Einsatz des Werkzeugs nicht vorgesehen ist, können eine Gefahr darstellen und Personenschäden verursachen.

Kein Zubehör verwenden, das nicht ausdrücklich für den vorgesehenen Gebrauch hergestellt oder vom Hersteller empfohlen wurde. Die bloÙe Tatsache, dass das Zubehör auf Ihrem Werkzeug angebracht werden kann, garantiert keine Funktionsweise unter völlig sicheren Bedingungen.

Die Nenngeschwindigkeit des Zubehörs muss mindestens der auf dem Werkzeug angegebenen Höchstgeschwindigkeit entsprechen. Zubehör, das bei einer Geschwindigkeit über der Nenngeschwindigkeit verwendet wird, kann brechen und in die Luft geschleudert werden.

Der Außendurchmesser und die Stärke Ihres Zubehörs müssen sich für den Schutzgrad der Sicherheitsvorrichtung Ihres Werkzeugs eignen. Zubehör mit nicht korrekten Größen kann nicht angemessen geschützt oder kontrolliert werden.

Die Beschaffenheit der Schleifscheiben oder jeglichen anderen Zubehörs muss sich korrekt an das Spannfutter des Werkzeugs anpassen. Zubehör mit Bohrungen der Welle, die nicht mit den Montageelementen auf dem Werkzeug übereinstimmen, bleiben nicht im Gleichgewicht, vibrieren zu stark und können zu einem Kontrollverlust führen.

Verwenden Sie kein beschädigtes Zubehör. Vor jedem Einsatz das Zubehör wie die Schleifscheiben auf eventuelle Splitterungen oder Risse untersuchen. Ist das Werkzeug oder das Zubehör heruntergefallen, auf eventuelle Schäden untersuchen oder nicht beschädigtes Zubehör installieren. Nachdem ein Zubehörartikel untersucht und installiert wurde, begeben Sie sich gemeinsam mit den anwesenden Personen in einen Sicherheitsabstand von dem rotierenden Zubehörartikel und lassen Sie das Werkzeug bei Höchstgeschwindigkeit eine Minute lang leer laufen. Beschädigtes Zubehör bricht im Allgemeinen während dieses Probezeitraums.



## **BAUTEILE DER MASCHINE**

- 1 - Schild mit Geräte-Kenndaten
- 2 - EIN/AUS-Schalter
- 3 - Schalter-Sperrtaste
- 4 - Handgriff
- 5 - Schutzkappe
- 6 - Spindelwelle
- 7 - Zylindrische Nutmutter
- 8 - Spannmutter f. Schleifteller
- 9 - Motor-Lüftungsschlitze
- 10 - Seitenhandgriff
- 11 - Spannmutter Schleifteller
- 12 - Kegelförmige Nutmutter zur Befestigung der Trennscheibe
- 13 - Service-Schlüssel (17 mm und Spannmutter Schlüssel)

## **INBETRIEBNAHME**

Vor einer Inbetriebnahme des Gerätes sollten Sie sicherstellen:

- daß die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen durch Transport bzw. Lagerung aufweist;
- daß das Gerät vollständig ist, also Anzahl und Art der Gerätekomponenten mit den Angaben in dieser Gebrauchsanleitung überein stimmen;
- daß Stromnetz und Steckdosen für die in der Tabelle bzw. auf dem Geräteschild (vgl. Abbildung u. Beschreibung des Geräteschildes auf Seite 19) genannte Stromlast ausgelegt sind.

## **ZUSAMMENBAU DER MASCHINE**

Die Schutzkappe auf die entsprechende Aufnahme am Gerätegehäuse aufsetzen und den Kragen mit dem beigeestellten Inbusschlüssel festziehen.

**Die Schutzkappe muß über dem Handgriff montiert werden.**

Den seitehandgriff einschrauben (10); er kann wahlweise links bzw. rechts an das Gehäuse angesetzt werden

## **BEFESTIGUNG VON TRENNSCHEIBE EINSATZ ALS SCHLEIFMASCHINE**

- Die zylindrische Nutmutter (7) auf die Spindelwelle (6) schieben;
- den Trennscheibe auf die Spindelwelle aufsetzen;
- die Spannmutter des Schleiftellers (8) aufschrauben und mit dem Stirnlochschlüssel festdrehen. Dabei die Spindelwelle mit dem 17 mm-Schlüssel kontern.

## **BEFESTIGUNG DER SCHLEIFTELLER EINSATZ ALS HONMASCHINE**

- Die Scheibe (11) auf die Spindelwelle (6) schieben;
- die Schleifteller positionieren;
- die kegelförmige Nutmutter (12) aufschrauben und mit dem Stirnlochschlüssel festdrehen. Dabei die Spindelwelle mit dem 17 mm-Schlüssel kontern.

## **VOR DER INBETRIEBNAHME**

Folgende Punkte sicherstellen:

- Das Stromnetz muß den Gerätekenndaten entsprechen;
- Anschlußkabel und -stecker müssen in einwandfreiem Zustand sein;
- der EIN/AUS-Schalter muß einwandfrei funktionieren. Zur Überprüfung die in Kapitel "Inbetriebnahme" beschriebenen Schaltstellungen - allerdings bei gezogenem Netzstecker - ausprobieren;
- Sämtliche Gerätekomponenten müssen ordnungsgemäß montiert sein und dürfen keine Anzeichen von Beschädigung zeigen;
- die Lüftungsschlitze müssen frei sein.

## **EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN**

- **Start:** Zuerst die Sperrtaste (3) oben am Griff drücken und anschließend den Hebel des Schalters (2) betätigen. Falls die Unterbrechung des Betriebs gewünscht wird, den Hebel des Schalters (2) niederdrücken, anschließend die Sperrtaste (3) gedrückt halten und gleichzeitig Hebel des Schalters (2) loslassen, so dass dieser blockiert bleibt.

- **Stoppen:** Den Hebel des Schalters loslassen oder, sofern er blockiert ist, darauf drücken, sodass die Sperrtaste freigegeben wird.

## TESTLAUF

Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie sicher, daß der Schleifteller bzw. die Trennscheibe nicht vibriert oder unrund läuft.

**Andernfalls das Gerät sofort ausschalten und die Störung beheben.**

## ABNEHMEN UND ERSETZEN DER SCHEIBEN

Die im Abschnitt genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge durchführen. Sorgen Sie dafür, daß die Scheiben immer absolut sicher festgezogen sind.

- BEFESTIGUNG VON TRENNSCHEIBE
- BEFESTIGUNG DER SCHLEIFTELLER.

**Nachlässigkeit kann hierbei zu schweren Verletzungen führen.**

**Die Verwendung sonstiger Werkzeuge zum Festziehen/Lösen ist nicht zulässig.**

## ZULÄSSIGE WERKZEUGE

- Fiberscheiben mit 178 mm Ø;
- Trennscheiben aus organischem Verbundmaterial mit Fiberverstärkung, max. Durchmesser 178 mm.

**Verwenden sie auf Keinen fall Ohne Schutzhaube Werkzeuge, die nicht dieser Spezifikation Entsprechen oder deren Durchmesser den Zulässigen Durchmesser Überschreitet.**

## PFLGE DES GERÄTES

Sämtliche Eingriffe bei gezogenem Netzstecker ausführen.

Das Gerät nach der Arbeit sowie bei Bedarf mit Druckluft von Staub befreien. Besonders darauf achten, daß die Lüftungsschlitze des Motors sauber sind.

**Sonstige Eingriffe durch den Geräteanwender sind nicht zulässig.**

Für die Wartung und die periodische Reinigung von den inneren Teilen z. B: Bürsten, Lagern, Zahnradern usw. oder andere Bedürfnisse wenden Sie sich bitte an einer autorisierten Kundendienststelle an.

## ELEKTRISCHE SICHERHEIT - NIEDERSpannung

Die Tests wurden nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen Normen ausgeführt:

EN 60745-1 sicherheit für tragbare elektrisch betriebene Maschinen

EN 60745-2-3 besondere Anforderungen für Winkelschleifer.

## FUNKENTSTÖRUNG

Die Geräte erfüllen die Vorschriften der EG-Richtlinie 89/336 zur Vor-

beugung und Beseitigung von Funkstörungen Messung nach Norm EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## SCHALLPEGEL / MITTLERE BESCHLEUNIGUNG

Der Schalldruckpegel (Geräuschentwicklung) und die mittlere quadratische Beschleunigung der Maschine, gemessen gemäß:

**EN 60745-1**

	Schalldruckpegel / Schalleistungspegel		3-Achsen Vibrationspegel		
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Messunsicherheit	a <sub>h</sub>	Messunsicherheit
	dB(A)			m/s <sup>2</sup>	
SM43N	85	96	3	2,5	0,5






**Achtung!** Di angegebenen Messwerte gelten für neue Geräte. Im täglichen Einsatz verändern sich Geräusch- und Schwingungswerte.

## GARANTIE

Für alle von ihr hergestellten Geräte leistet die Fa. **RUPES** Spa Gewähr im von Mängeln, die innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern auftreten. Die Maschinen dürfen ausschließlich mit Originalzubehör und Originalersatzteilen von **RUPES** betrieben werden: Das Unternehmen haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die auf die Nichtbeachtung dieser Bestimmung zurückzuführen sind, die außerdem zum unverzüglichen Verfall der Garantie führt. Der Garantieanspruch entfällt bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes oder der Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanleitung. Er entfällt ebenfalls, wenn das Gerät demontiert bzw. umgerüstet wurde oder sichtbare Schäden infolge mangelhafter Pflege aufweist. **Die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist nur möglich, wenn der Abschnitt auf der vorletzten Umschlagseite dieser Gebrauchsanleitung ausgefüllt ist.** Im Fall einer nachweislichen Funktionsstörung muß das Gerät dem Hersteller komplett montiert, originalverpackt und mit beiliegender Garantiekarte fracht und portofrei übergeben bzw. zugesendet werden. Die Übergabe an ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegendes Verzeichnis) ist ebenfalls möglich. In keinem Fall leitet sich aus dem Garantieanspruch ein Rechtsanspruch auf die Ersetzung des Gerätes ab. Die Fa. **RUPES** SpA behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische und ästhetische Änderungen an ihren Produkten vorzunehmen. Das Unternehmen haftet nicht für eventuelle Druckfehler. Vorliegendes Dokument annulliert und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen.

## KENNDATENSCHILD DES GERÄTES

### ANORDNUNG UND BEDEUTUNG DER ANGABEN

1. Gerätetyp.
2. Nenn-Anschlußspannung in Volt (V).
3. Frequenz in Hertz (Hz).
4. Stromaufnahme in Ampere (A). Es ist sicherzustellen, daß die Stromleitung, an die das Gerät angeschlossen werden soll, mindestens diese Strombelastung problemlos aushält.
5. Leistungsaufnahme in Watt (W).
6. Geräte- oder Seriennummer.
7. Technische Gerätedaten.
8. Drehzahl in Umdrehungen/Min.
9. Das doppelte Quadrat zeigt an, daß das Gerät zweifach schutzisoliert ist und daher keine Erdung über das Anschlußkabel erforderlich ist.
10.  Lesen Sie diese Hinweise aufmerksam durch, bevor Sie das vorliegende Produkt in Betrieb nehmen.
11.  Persönliche Schutz-Ausrüstung.
12.  Das Produkt darf entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE und deren Umsetzung in der nationalen Gesetzgebung am Ende seiner Lebensdauer nicht weggeworfen oder im Hausmüll entsorgt werden, sondern muß bei den autorisierten Zentren zur Abfalltrennung abgegeben werden (wenden Sie sich an die zuständigen Behörden vor Ort, um zu erfahren, wo das Produkt nach den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen ist). Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt bei. Die missbräuchliche Entsorgung des Produkts zieht Sanktionen zu Lasten des Verursachers nach sich.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Wir bestätigen in unserer Verantwortung das die Handgehaltenen Motorwerkzeuge, die in diesem Betriebshandbuch beschrieben werden, ist in Übereinstimmung mit den wesentlichen Bestimmungen für die Sicherheit der folgenden Direktiven:

**2006/42/CE** Maschinenrichtlinie  
**2006/95/CE** Niederspannung  
**2004/108/CE** Elektromagnetische Verträglichkeit  
**2011/65/CE** RoHS

Die Tests wurden ausgeführt nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen europäischen Harmonisierungsregeln Niederspannung:

**EN 60745-1: 2010 + A11: 2010**  
**EN 60745-2-3: 2011**  
**EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011**  
**EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008**  
**EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009**  
**EN 61000-3-3: 2008**  
**EN 62233: 2008**

Vermezzo (MI), 20/03/2014

Technische Unterlagen bei:

RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (MI) - Italy

**RUPES** S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

TIPO	SM43N
CLASE DE PROTECCION	II
POTENCIA ABSORBIDA	1.100 W
REVOLUCIONES POR MINUTO	4.200
DIAMETRO MUELA/PLATILLO PORTADISCO ABRASIVO mm	178
MASA kg	4,2

Los valores mostrados se basan en una tensión nominal de 230V/50Hz. En el caso de tensiones y frecuencias de los valores de potencia diferentes puede variar. Consulte las especificaciones de la etiqueta técnica a los valores nominales de la herramienta.

## ADVERTENCIAS GENERALES

Las instrucciones para la seguridad y la prevención de los accidentes se encuentran en el folleto **INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD** que constituye parte integrante de esta documentación. Este **MANUAL DE INSTRUCCIONES** de uso contiene solamente información adicional estrechamente relacionada con el uso específico de la máquina.

### USO CONFORME A LO DETERMINADO

Esta herramienta está destinada a funcionar como esmeriladora. Leer todas las advertencias de seguridad, las instrucciones, las ilustraciones y las especificaciones suministradas con esta herramienta. El incumplimiento de las instrucciones puede causar descargas eléctricas, incendios y/o accidentes graves. Se recomienda no ejecutar con esta herramienta operaciones de lijado, acpilladura metálica ni pulido. El empleo de la herramienta eléctrica en operaciones para las que no está diseñada puede provocar peligros y daños a las personas.

**No utilizar accesorios no realizados específicamente para el uso previsto o no aconsejados por el productor.** El hecho de que el accesorio se pueda fijar en la herramienta no garantiza un funcionamiento totalmente seguro.

**La velocidad nominal del accesorio debe ser al menos igual a la velocidad máxima indicada en la herramienta.** Los accesorios que se hagan funcionar a una velocidad superior a la nominal pueden romperse y saltar por el aire.

**El diámetro exterior y el espesor de su accesorio deben responder a las características de capacidad de la protección de seguridad de su herramienta eléctrica.** Los accesorios de dimensiones no correctas no se pueden proteger y controlar adecuadamente.

**La conformación de las muelas o de cualquier otro accesorio debe adaptarse correctamente al mandril de la herramienta.** Los accesorios cuyos orificios en el eje no correspondan con los elementos de montaje en la herramienta no permanecerán en equilibrio, vibrarán excesivamente y podrán provocar una pérdida de control.

**No utilizar accesorios dañados.** Antes del uso, examinar los accesorios, como las muelas abrasivas, para asegurarse de que no presentan mellas o grietas. Si la herramienta o el accesorio han sufrido una caída, verificar si hay daños o instalar un accesorio no dañado. Una vez examinado e instalado un accesorio, colocarse a una distancia de seguridad del accesorio giratorio, al igual que las demás personas presentes, y poner en funcionamiento la herramienta a la velocidad máxima en vacío durante un minuto. Los accesorios dañados generalmente se rompen durante el período de prueba.

## **PARTES DE LA MAQUINA**

1. Etiqueta de identificación
2. Interruptor de conexión-desconexión
3. Botón de bloqueo del interruptor
4. Empuñadura
5. Capota de protección
6. Arbol mandril
7. Virola cilíndrica
8. Virola para la fijación de la muela
9. Ranuras para la ventilación del motor
10. Empuñadura auxiliar
11. Platillo portadisco abrasivo
12. Virola cónica de fijación del disco abrasivo
13. Llaves de servicio (17 mm y de espiga)

## **PUESTA EN FUNCIONAMIENTO**

Antes de poner en funcionamiento la máquina verificar que:

- el embalaje esté íntegro y no tenga señales de daños debidos al transporte y almacenamiento;
- a máquina esté completa: controlar que el número y la naturaleza de sus componentes se adecúen a cuanto se ilustra en el presente manual;
- a fuente de energía y las tomas de corriente disponibles puedan soportar la carga indicada en la tabla e impresa en la placa de identificación de a máquina cuyo facsímil, con las respectivas explicaciones, se ilustra en la página 23.

## **MONTAJE DE LA MAQUINA**

Montar la capota de protección en el asiento específico presente en el cuerpo de la máquina y apretar la brida con la llave tubular en dotación.

**La capota debe ensamblarse en correspondencia con la empuñadura.**

Atornillar la empuñadura auxiliar (10); ésta se puede colocar tanto a la derecha como a la izquierda del cuerpo de la máquina.

## **MONTAJE DE LA MUELA ABRASIVA**

### **FUNCION AMOLADORA**

- Introducir la virola cilíndrica (7) en el árbol mandril (6);
- introducir la muela abrasiva en el árbol mandril;
- atornillar la virola de fijación de la muela (8) y apretar con la llave de espiga manteniendo sujeto el árbol mandril con la llave de 17 mm.

## **MONTAJE DEL PLATILLO PORTADISCO ABRASIVO**

### **FUNCION PULIDORA**

- Introducir el platillo (11) en el árbol mandril (6);
- colocar el portadisco abrasivo;
- atornillar la virola cónica (12) y apretar con la llave de espiga manteniendo sujeto el árbol mandril con la llave de 17 mm.

## **ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO**

Verificar:

- que la fuente de energía se adecúe a las características de la máquina;
- que el cable de alimentación y el enchufe correspondiente estén en perfecto estado;
- que el interruptor de conexión/desconexión funcione bien, operando con el enchufe desconectado;
- que todos los componentes de la máquina estén ensamblados correctamente y no presenten señales de daño;
- que las ranuras de ventilación no estén obstruidas.

## **ARRANQUE Y PARADA**

- **Arranque:** primero accionar el pulsador de bloqueo (3) situado en la parte superior de la empuñadura y luego la palanca del interruptor (2). Si se desea bloquear la máquina para realizar un trabajo continuo, accionar la palanca del interruptor (2) y luego el pulsador de bloqueo (3); mantenerlo accionado mientras se suelta la palanca del interruptor (2), de manera que ésta quede bloqueada en la posición de encendido.

- **Parada:** soltar la palanca del interruptor o, si está bloqueada, empujar la para soltar el pulsador de bloqueo.

## FUNCIONAMIENTO DE PRUEBA

Hacer funcionar la máquina y controlar que no hayan vibraciones o asimetrías axiales de la muela abrasiva o del platillo portadisco abrasivo.

**En caso contrario, desconectar inmediatamente y eliminar las anomalías.**

## DESMONTAJE Y SUBSTITUCION DE LOS DISCOS ABRASIVOS

Invertir las operaciones descritas en los capítulos:

- MONTAJE DE LA MUELA ABRASIVA
- MONTAJE DEL PLATILLO PORTADISCO ABRASIVO.

**Controlar siempre que las herramientas estén bien apretadas para evitar accidentes que pueden ser incluso graves. No se admiten otras herramientas para apretar/aflojar.**

## HERRAMIENTAS DE TRABAJO ADMITIDAS

- Discos fibrados de 178 mm;
- muelas abrasivas con aglomerante orgánico y estructura fibrosa de refuerzo que tengan un diámetro máximo de 178 mm.

**No usar por ningún motivo herramientas que no se adecuen a las presentes especificaciones técnicas o con diámetro superior al consentido, sin la capota de protección.**

## MANTENIMIENTO

Todas las operaciones deben realizarse con el enchufe desconectado. Al final del trabajo, o en caso de necesidad; desempolvlar el cuerpo de la máquina con un soplo de aire comprimido, prestando particular atención a la limpieza de las ranuras de ventilación del motor.

**No se admiten otras intervenciones por parte del usuario.**

Todas las operaciones de mantenimiento y limpieza de partes internas, como escobillas, rodamientos, engranajes etc., deben realizarse únicamente por un taller de servicio autorizado.

## SEGURIDAD ELECTRICA - BAJA TENSION

Las pruebas/ verificaciones están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes normas:

EN 60745-1 seguridad de las erramientas electricas a motor portatil  
EN 60745-2-3 particulares normas por amoladoras.

## PROTECCION CONTRA LAS PERTURBACIONES RADIOFONICAS

Las máquinas se fabrican respetando a losefectos de prevención y eliminación de las perturbaciones radiofónicas medidos según las normas EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3.

## EMISION DE RUIDO / VALOR MEDIO DE LA ACELERACION

El nivel equivalente de presión sonora (ruido) y el valor cuadrático medio de la aceleración es según la normas EN 60745-1

	Nivel de presión acústica / Nivel de vibración acústica			Nivel de vibración en 3 ejes	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	Incertinumbre	a <sub>h</sub>	Incertinumbre
	dB (A)			m/s <sup>2</sup>	
SM43N	85	96	3	2,5	0,5



**Atención!** Los valores indicatod son válidos para equipos nuevos.

Los valores de ruido y de vibración se modifican durante el uso diario.

## GARANTIA

Todas las máquinas fabricadas por **RUPES** Spa están garantizadas durante 12 meses a partir de su fecha de compra, contra defectos tanto de materiales, como de fabricación.

Las máquinas deben ser utilizadas exclusivamente con accesorios y repuestos originales **RUPES**: se rehúsa cualquier responsabilidad ante daños o accidentes causados por el incumplimiento de la presente norma que también anula la garantía.

La garantía caduca si no se respetan las prescripciones del presente manual o si la máquina se usa de manera impropia. También caduca si la máquina es desmontada o abierta abusivamente o si presenta daños derivados del maltrato de la misma.




**La garantía está subordinada al relleno del cupón incluido en la última de tapa del presente manual de instrucciones.**

En caso de comprobado mal funcionamiento, la máquina, acompañada del certificado de garantía, deberá entregarse o enviarse con porte pagado, sin desmontarla y en su embalaje original, a la fábrica o a un Centro de Asistencia autorizado indicado en la lista adjunta al presente manual. En ningún caso la garantía da derecho a la substitución de la máquina. La **RUPES** Spa se reserva el derecho de aportar sin previo aviso cualquier modificación de las características técnicas o estéticas de sus productos.

No se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores de impresión. Este documento anula y sustituye los precedentes.

## PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

### POSICION Y SIGNIFICADO DE LOS DATOS

1. Tipo de máquina.
2. Tensión nominal de operación en Voltios (V).
3. Frecuencia de operación en Hertz (Hz).
4. Datos técnicos de la máquina.
5. Corriente absorbida expresada en Amperes (A). Controlar que la línea eléctrica a la cual se conecta la máquina pueda soportar fácilmente, por lo menos, la corriente indicada.
6. Potencia absorbida expresada en Watt (W).
7. Número de matrícula o de serie de la máquina.
8. Número de revoluciones/min.
9. El cuadrado doble indica que la máquina está doblemente aislada y, por lo tanto, no requiere la puesta a tierra a través del cable de alimentación.
10.  Antes de accionar este producto es necesario leer detenidamente estas instrucciones.
11.  Dispositivos de protección individuales.
12.  De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE y su aplicación en el derecho nacional, el producto no debe abandonarse en el medio ambiente ni eliminarse junto con los residuos domésticos al final de su vida útil, sino que debe eliminarse en centros de recogida diferenciada autorizados (contactar con las autoridades locales competentes para saber dónde entregar el producto según las normas de ley). La eliminación correcta del producto contribuye a la protección de la salud y a la salvaguarda del medio ambiente. La eliminación abusiva del producto conlleva sanciones a cargo de los transgresores.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la herramienta de mano de accionamiento por motor, mencionada en el presente manual, cumple con los Requisitos Esenciales de Seguridad de las siguientes Directivas:

**2006/42/CE** Máquinas

**2006/95/CE** Baja Tensión

**2004/108/CE** Compatibilidad electromagnética

**2011/65/CE** RoHS

Las pruebas/verificaciones están todas ejecutadas en acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas Baja Tensión:

**EN 60745-1: 2010 + A11: 2010**

**EN 60745-2-3: 2011**

**EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011**

**EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008**

**EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009**

**EN 61000-3-3: 2008**

**EN 62233: 2008**

Vermezzo (MI), 20/03/2014

Expediente técnico en:

RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (MI) - Italy

**RUPES** S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

MODEL	SM43N
BESCHERMINGSKLASSE	II
OPGENOMEN VERMOGEN	1.100 W
TOERENTAL R.P.M.	4.200
SLIJPSCHJFDIAMETER/PAD VOD SCHUURSCHIJVEN mm	178
GEWICHT kg	4,2

De getoonde waarden zijn gebaseerd op een nominale spanning van 230V/50Hz. Bij spanningen en frequenties van verschillende vermogens waarden kunnen variëren. Raadpleeg het label technische specificaties om de nominale waarden van het gereedschap.

## ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

De instructies voor de veiligheid en de bescherming tegen ongevallen staan in het boekje "AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID" dat een wezenlijk deel uitmaakt van deze documentatie. Deze GEBRUIKSAANWIJZING bevat alleen de aanvullende informatie die nauw verbonden is met het specifieke gebruik van de machine.

### GEBRUIK IN OVEREENSTEMMING MET DE VOORZIENE GEBRUIKSDOELEINDEN

Dit gereedschap is bedoeld om als slijpmachine te werken. Lees alle veiligheids waarschuwingen, instructies, illustraties en gegevens die bij dit elektrische gereedschap zijn geleverd. Het niet in acht nemen van onderstaande aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of een ernstig ongeval tot gevolg hebben.

Het is niet aanbevolen om met dit gereedschap te schuren, te staalborstelen of te polijsten. Gebruik voor werkzaamheden waar dit gereedschap niet voor bedoeld is kan een gevaar vormen en letsel tot gevolg hebben.

Gebruik geen accessoires die niet specifiek voor het daarvoor bedoelde gebruik zijn gemaakt of door de fabrikant worden aangeraden. Het simpele feit dat het accessoire op uw gereedschap past garandeert geen veilige werking.

De nominale snelheid van het accessoire moet minstens gelijk zijn aan de maximale snelheid die op het gereedschap is aangegeven. Accessoires die met een hogere snelheid dan de nominale snelheid werken kunnen defect raken en worden weggeslingerd.

De buitendiameter en de dikte van uw accessoire moet geschikt zijn voor de capaciteiten van de veiligheidsbescherming van uw gereedschap. Accessoires met onjuiste afmetingen kunnen niet correct worden beschermd of beheerd.

De vorm van de slijpschijven of elk ander accessoire moet goed op de houder van het gereedschap passen. Accessoires met gaten in de as die niet samenvallen met de montage-elementen op het gereedschap, blijven niet in balans, trillen te hard en kunnen ervoor zorgen dat u de controle verliest.

Gebruik geen beschadigde accessoires. Controleer de accessoires voor elk gebruik. Controleer met name de slijpstenen op de aanwezigheid van eventuele splinters of barsten. Als het gereedschap of accessoire is gevallen, controleer het dan op eventuele schade of installeer een niet-beschadigd accessoire. Ga na de controle en installatie van een accessoire samen met de aanwezige personen op een veilige afstand van het draaiende accessoire staan en laat het gereedschap onbelast gedurende een minuut op de hoogste snelheid werken. Beschadigde accessoires breken over het algemeen tijdens deze testperiode..



## **ONDERDELEN VAN DE MACHNIE**

- 1 - Tipeplaatje
- 2 - Aan-uit schakelaar
- 3 - Knop ter vergrendeling van de schakelaar
- 4 - Handgreep
- 5 - Beschermkap
- 6 - Spindel
- 7 - Cilindrische klemring
- 8 - Kraag met bevestigingspunten voor de stofkap
- 9 - Ventilatiegleuven van de motor
- 10 - Extra Handgreep
- 11 - Pad voor schuurschijven
- 12 - Tapse bevestigingsmoer voor de pad
- 13 - Sleutels (sleutel van 17 mm en pensleutel)

## **INGEBRUIKNEMING**

Alvorens de machine in te schakelen moet gecontroleerd worden of:

- de doos intact is en geen tekenen van beschadiging door het transport en de opslag vertoont;
- de machine compleet is; er moet gecontroleerd worden of het aantal en de aard van de onderdelen klopt met dat wat in dit boekje staat;
- de beschikbare energiebron en stopcontacten de belasting die aangegeven is in de tabel en op het typeplaatje van de machine, waarvan het facsimile op blz. 27 afgebeeld is, kan verdragen.

## **MONTEREN VAN DE MACHINE**

Monteer de beschermkap op de daarvoor bestemde plaats op de machine en draai de betreffende klemring met de meegeleverde inbussleutel vast.

**De stofkap moet zodanig worden gemonteerd, dat deze de handgreep beschermd.**

Draai de extra handgreep (10) erop; dezelfde handgreep kan zowel aan de rechterkant als aan de linkerkant van de machine aangebracht worden.

## **MONTEREN VAN DE ONDERSTEUNINGSPAD SLIJPFUNCTIE**

- Plaats de cilindrische klemring (7) op de houderas (6);
- schuif de slijpschijf op de houderas;
- draai de bevestigingsring van de slijpschijf (8) erop en draai hem met de pensleutel aan, houd daarbij de as van de houder met de sleutel van 17 mm tegen.

## **MONTEREN VAN DE PAD VOOR SCHUURSCHIJVEN SCHUURFUNCTIE**

- Plaats de cilindrische klemring (7) op de houderas (6);
- schuif de slijpschijf op de houderas;
- draai de bevestigingsring van de slijpschijf (8) erop en draai hem met de pensleutel aan, houd daarbij de as van de houder met de sleutel van 17 mm tegen.

## **VÓÓR DE INBEDRIJFSTELLING**

Controleer of:

- de energiebron in overeenstemming is met de kenmerken van de machine;
- het elektrische snoer en de betreffende stekker in goede staat zijn;
- de aan-/uitschakelaar goed functioneert, maar werk met de stekker uit het stopcontact;
- alle onderdelen van de machine op de juiste manier gemonteerd zijn en geen beschadigingen vertonen;
- de ventilatiegleuven niet verstopt zijn.

## **STARTEN EN STOPPEN**

- Starten: druk op de vergrendelknop (3) op het bovenste deel van de hendel en vervolgens op de schakelhefboom (2). Om de asschacht te vergrendelen ten einde een continue bewerking uit te voeren, druk op de schakelhefboom (2) en daarna op de sluithefboom (3) en houd deze ingedrukt terwijl de schakelhefboom (2) wordt losgelaten, zodat deze stevig in positie wordt gehouden.

- Stoppen: laat de schakelhefboom los, of indien deze geblokkeerd is, duw erop om de vergrendelknop los te laten.

## WERKINGSTEST

Start de machine en controleer of er geen ongebruikelijke trillingen zijn en dat het schuurpapier correct op de ondersteuningspad bevestigd is of pad voor schuurschijven.

**Als dit wel het geval is moet u de machine onmiddellijk uitschakelen en de storing proberen te verhelpen.**

## DEMONTEN EN VERVANGEN VAN DE PAD VOOR SCHUURSCHIJVEN

Volg hierbij de instructies vermeld in het onderdeel:

- MONTEN VAN DE ONDERSTEUNINGSPAD

- MONTEN VAN DE PAD VOOR SCHUURSCHIJVEN.

**Controleer altijd of het gereedschap goed vastgedraaid is om ongelukken, die ook ernstig kunnen zijn, te voorkomen.**

**Het is niet toegestaan om ander gereedschap voor het vastdraaien/losdraaien te gebruiken.**

## HULPGEREEDSCHAPPEN DIE GEBRUIKT MOGEN WORDEN

- Ø 178 mm fiber schuurschijven;

- schuurschijven met organisch agglomeratiemiddel en vezelachtige versterkingsstructuur met maximum diameter van 178 mm.

**Gebruik absoluut geen gereedschap dat niet aan deze specificaties voldoet of met een grotere diameter dan toegestaan zonder de beschermkap.**

## ONDERHOUD

Alle werkzaamheden moeten uitgevoerd worden terwijl de stekker uit het stopcontact gehaald is.

Aan het einde van het werk of indien nodig, moet het machineblok met een straal perslucht schoongebazen worden waarbij er goed op gelet moet worden dat de ventilatiegloeuen van de motor goed schoongemaakt worden.

**De gebruiker mag geen andere werkzaamheden uitvoeren.**

Voor het onderhoud en de periodieke reiniging van de inwendige delen, zoals de borstels, de lagers, de tandwielen enz. of in andere gevallen moet u zich tot een erkende servicedienst wenden.

## ELEKTRISCHE VEILIGHEID - LAAGSPANNING

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de normen:

EN 60745-1 Veiligheid van handgereedschap met elektrische aandrijving  
EN 60745-2-3 Bijzondere eisen voor slijpmachines

## AFSCHERMING VAN RADIOSTORINGEN

De machines zijn in overeenstemming met de effecten van het voorkomen en opheffen van radiostoringen gemeten volgens de normen EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN 61000-3-3.

## UITGESTRAALD GELUID / GEMIDDELTE VERSNELLINGSWAARDE

Het equivalente geluidsdruk niveau (geluidsoverlast), gemeten De kwadratische gemiddelde versnellingswaarde volgens de norm EN 60745-1

	Geluidsdruk / Geluidsvermogen		Trillingsniveau 3 assen	
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	a <sub>h</sub>	Onzakerheid
	dB(A)		m/s <sup>2</sup>	
SM43N	85	96	3	2,5 0,5



**Let op!** De aangegeven meetwaarden gelden voor nieuwe gereedschappen. Bij dagelijks gebruik veranderen geluids- en trillingswaarden.

## GARANTIE

Op alle machines die door **RUPES** S.p.A. gemaakt zijn wordt vanaf de datum van aankoop 12 maanden garantie verleend, tegen fabrieks- en materiaalfouten. De machines mogen uitsluitend met originele accessoires en onderdelen van **RUPES** gebruikt worden: alle aansprakelijkheid voor schade of ongelukken die veroorzaakt zijn doordat dit voorschrift niet in acht genomen is wordt van de hand gewezen en hierdoor vervalt ook de garantie. De garantie vervalt indien de aanwijzingen die in de gebruiksaanwijzing staan niet opgevolgd zijn of indien de machine voor andere doeleinden gebruikt is dan waarvoor de machine bedoeld is. De garantie wordt ook ongeldig als de machine uit elkaar gehaald wordt of gemanipuleerd wordt of als er beschadigingen zijn die duidelijk te wijten zijn aan een slechte verzorging ervan.




**De garantie gaat in wanneer de coupon die op de laatste bladzijde van de omslag van dit boekje staat ingevuld is.**

Wanneer de machine defect is of niet correct functioneert moet de machine niet gedemonteerd en in de oorspronkelijke verpakking ingeleverd worden bij of franco teruggestuurd worden naar de fabrikant of een officieel servicecentrum dat op de lijst die bij dit boekje gevoegd is staat. In ieder geval geeft de garantie geen recht op vervanging van de machine.

De firma **RUPES** Spa behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan de technische of esthetische specificaties van haar producten aan te brengen. De firma kan op

## TYPEPLAATJE VAN DE MACHINE

### PLAATS EN BETEKENIS VAN DE GEGEVENS

1. Type machine
2. Nominale aansluitspanning in Volt (V)
3. Frequentie in Hertz (Hz)
4. Stroomopname in ampère (A). Er moet gecontroleerd worden of het elektriciteitsnet waar de machine op aangesloten wordt tenminste de aangegeven stroomsterkte makkelijk kan verdragen.
5. Opgenomen vermogen in Watt (W)
6. Machinecode of serienummer
7. Technische gegevens van de machine
8. Toerental rpm
9. Het teken met het dubbele vierkant geeft aan dat de machine dubbel geïsoleerd is en dus niet via het elektrische snoer geaard hoeft te worden.
10.  Lees deze instructies zorgvuldig door alvorens het apparaat in werking te stellen.
11.  Persoonlijke beschermingsmiddelen.
12.  In overeenstemming met de Europese Richtlijn 2002/96/EG (RAEE) + 2003/108/EG en de nationale wetgeving mag dit product aan het eind van zijn levensduur niet worden weggegooid bij het huishoudelijk afval, maar moet het worden ingeleverd bij de daarvoor bestemde en geautoriseerde inzamelpunten (neem voor informatie over een erkend inzamelpunt bij u in de buurt contact op met uw gemeente). Een juiste verwerking van het product draagt bij aan de bescherming van de volksgezondheid en het milieu. Een illegale afvoer van het product is strafbaar.

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING



Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het handgereedschap met elektromotoraandrijving, waarop deze handleiding betrekking heeft, voldoet aan de essentiële veiligheidseisen van de richtlijnen:

**2006/42/EG** Machinerichtlijn

**2006/95/EG** Laagspanningsrichtlijn

**2004/108/EG** Elektromagnetische Compatibiliteitsrichtlijn

**2011/65/EG** RoHS

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen op het gebied van Laagspanning:

**EN 60745-1: 2010 + A11: 2010**

**EN 60745-2-3: 2011**

**EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011**

**EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008**

**EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009**

**EN 61000-3-3: 2008**

**EN 62233: 2008**

Vermezzo (MI), 20/03/2014

Technisch dossier bij:

RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (MI) - Italy

**RUPES** S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

МОДЕЛЬ	SM43N
КЛАСС ЗАЩИТЫ	II
ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ	1.100 Вт
ОБОРОТЫ/МИН	4.200
ДИАМЕТР ШЛИФОВАЛЬНОГО КРУГА/ДИСКА-ПОДОШВЫ ДЕРЖАТЕЛЯ АБРАЗИВНОГО ДИСКА	178
МАССА КГ	4,2

Приведенные значения основаны на номинальное напряжение 230В/50Гц. В случае напряжения и частоты различных значений мощности может варьироваться. Обратитесь к этикетке технических характеристик к номинальным значениям инструмент.

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА

Инструкции по технике безопасности и профилактике производственного травматизма представлены в брошюре «УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ», которая является неотъемлемой частью этой документации. Данное РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ содержит информацию, относящуюся только к специфике работы этой машины.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Этот инструмент предназначен для использования в качестве шлифмашины. Прочитайте все инструкции по технике безопасности, указания, иллюстрации и технические условия, представленные вместе с этим инструментом. Несоблюдение нижеприведенных инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или другому серьезному происшествию. Не рекомендуется выполнять операции хонингования, обработки металлическими щетками и полирования с использованием этого инструмента. Выполнение работ, для которых не предназначен этот инструмент, может представлять опасность и повлечь за собой телесные повреждения.

Не использовать комплектующие, специально не предназначенные для предусмотренного применения и не рекомендованные производителем машины. Тот факт, что какое-либо комплектующее может быть закреплено на вашем инструменте, еще не гарантирует полной безопасности при его эксплуатации.

Номинальная скорость комплектующего должна быть как минимум равна максимальной скорости, указанной на инструменте. Комплектующие, которые эксплуатируются на скорости, превышающей номинальную, могут сломаться и

отлететь в сторону.

**Наружный диаметр и толщина комплектующего должны соответствовать характеристикам защиты вашего инструмента.** Комплектующие с неправильными размерами не могут быть надлежащим образом защищены или проконтролированы.

**Конфигурация шпинделя и любого другого комплектующего должна полностью соответствовать шпинделю инструмента.** Комплектующие, отверстия на оси которых не соответствуют монтажным элементам на инструменте, при работе будут разбалансированы, что приведет к сильным вибрациям с опасностью утраты контроля над инструментом.

**Запрещается использовать поврежденные комплектующие.** Перед каждым использованием следует проверять комплектующие, например, абразивные круги, на предмет отсутствия сколов и трещин. В случае падения инструмента или комплектующего следует обязательно проверить их на предмет возможных повреждений и, при необходимости, установить неповрежденное комплектующее. После проверки и установки комплектующего отойдите вместе с другими присутствующими от электроинструмента и приведите его в действие на максимальной скорости вхолостую на одну минуту. Если комплектующее имеет повреждения, оно, как правило, ломается в течение этого испытательного периода.

## **ЧАСТИ МАШИНЫ**

- 1 - Идентификационная табличка
- 2 - Выключатель включения/выключения
- 3 - Кнопка блокирования выключателя
- 4 - Рукоятка
- 5 - Защитный кожух
- 6 - Ось зажимного патрона
- 7 - Цилиндрическое зажимное кольцо
- 8 - Зажимное кольцо для фиксации шлифовального круга
- 9 - Вентиляционные отверстия мотора
- 10 - Вспомогательная рукоятка
- 11 - Диск-подошва держателя абразивного диска
- 12 - Коническое зажимное кольцо для фиксации абразивного диска
- 13 - Рабочие ключи ( на 17 мм и торцевые)

## **ЗАПУСК В РАБОТУ**

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- источник энергии и электрические розетки отвечают той нагрузке, которая указана в таблице и воспроизведена на идентификационной табличке машины, чье изображение с пояснениями помещено на стр.31.

## **ПОДГОТОВКА МАШИНЫ**

Установить защитный кожух в специальное гнездо, находящееся на корпусе машины, и затянуть кольцо с помощью прилагаемого ключа.

**Защитный кожух должен быть установлен в соответствии с рукояткой.**

Навинтить вспомогательную рукоятку (10); она может быть установлена как на левой, так и на правой стороне корпуса машины.

## **МОНТАЖ ШЛИФОВАЛЬНОГО КРУГА**

### **ГРУБОЕ ШЛИФОВАНИЕ**

- Установить цилиндрическое зажимное кольцо (7) на ось зажимного патрона (6);
- установить шлифовальный круг на ось зажимного патрона;
- навинтить зажимное кольцо для фиксации шлифовального круга (8) и затянуть с помощью торцевого ключа, удерживая неподвижной ось зажимного патрона с помощью ключа на 17 мм.

## **МОНТАЖ ДИСКА-ПОДОШВЫ ДЕРЖАТЕЛЯ АБРАЗИВНОГО ДИСКА**

### **ТОНКОЕ ШЛИФОВАНИЕ**

- Установить диско-подошву (11) на ось зажимного патрона (6);
- установить держатель абразивного диска;
- навинтить коническое зажимное кольцо (12) и затянуть с помощью торцевого ключа, удерживая неподвижной ось зажимного патрона с помощью ключа на 17 мм.

## **ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ**

Убедиться, что:

- источник энергии соответствует характеристикам машины;
- питающий кабель и соответствующая вилка в безукоризненном состоянии;
- выключатель включения/выключения в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной вилке);
- все составные части машины правильно смонтированы и не имеют следов повреждений;
- вентиляционные отверстия не засорены.

## **ЗАПУСК И ОСТАНОВКА**

- **Запуск:** сначала нажать на кнопку блокирования (3), установленную на верхней части рукоятки и затем на рычаг выключателя (2). Если желательно иметь блокировку при непрерывной работе, нажать на рычаг выключателя (2) и затем нажать кнопку блокирования (3) и держа ее нажатой, отпустить рычаг выключателя (2) таким образом, чтобы он остался заблокированным.

- **Остановка:** отпустить рычаг выключателя или, если он заблокирован, надавить на рычаг так, чтобы вызвать освобождение кнопки блокирования.

## КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации или коробления шлифовального круга или диска-подшвы держателя абразивного диска.  
**В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.**

## ДЕМОНТАЖ И ЗАМЕНА АБРАЗИВНЫХ ДИСКОВ

Проследовать в порядке, обратном описанному в главах:

- МОНТАЖ ШЛИФОВАЛЬНОГО КРУГА

- МОНТАЖ ДИСКА-ПОДШВЫ ДЕРЖАТЕЛЯ АБРАЗИВНОГО ДИСКА.

**Обеспечить постоянное хорошее закрепление частей машины для предотвращения несчастных случаев, в том числе и тяжелых.**

**Для зажима/отжима не допускается использование другого инструмента.**

## ДОПУСКАЕМЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ

- Фибер-диски с диаметром 178 мм;

- шлифовальные круги с органическим крепителем и упрочняющей волокнистой структурой с максимальным диаметром 178 мм.

**Не использовать инструменты, не отвечающие данным техническим требованиям, или с диаметром, превышающим разрешенный, без защитного кожуха.**

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все операции проводятся при отсоединенной машине.

По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли.

**Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.**

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

## ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ – НИЗКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ

Проверочные испытания были проведены в соответствии с нормами.

EN 60745-1 Безопасность переносных электрических инструментов с мотором.

EN 60745-2-3 Специальные нормы для шлифовальных машин.

## ЭКРАНИРОВАНИЕ ОТ РАДИОПОМЕХ

Машины соответствуют требованиям по предупреждению и устранению радиопомех в согласии с нормой EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## ШУМООБРАЗОВАНИЕ / СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ

Уровень равензначен акустическому давлению (уровню шума) в Среднеквадратичное значение ускорения, измеренное и замерен согласно норме EN 60745-1

	уровень звукового давления / уровень звуковой мощности		уровень трехкоординатной вибрации		
	L <sub>PA</sub>	L <sub>WA</sub>	a <sub>h</sub>	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ	
	dB(A)		m/s <sup>2</sup>		
SM43N	85	96	3	2,5	0,5



**Опасно!** Указывают измерения относятся к новым инструментам власти. Ежедневная США вызывает шум и вибрацию значения изменится.




## ГАРАНТИЯ

Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества **RUPES**, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материала. Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия **RUPES**: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате неследования этой норме, что приводит так же и к потере гарантии. Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной.

**Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.** Когда выявлялась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции. В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины. Акционерное общество **RUPES** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения. Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

## ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ

### РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Тип машины.
2. Номинальное рабочее напряжение в Вольтах (В).
3. Рабочая частота в Герцах (Гц).
4. Потребляемый ток в Амперах (А). Убедиться в том, что электрическая линия, к которой подсоединена машина, может с запасом пропускать хотя бы указанный ток.
5. Потребляемая мощность в Ваттах (Вт).
6. Регистрационный номер или номер серии машины.
7. Технические характеристики машины.
8. Число оборотов об/мин.
9. Двойным квадрат указывает, что машина имеет двойную изоляцию и значит нет необходимости в заземлении через шнур питания.
10.  Прочитайте все эти инструкции перед включением данного устройства.
11.  Средства индивидуальной защиты.
12.  Изделие, в соответствии с Европейской Директивой 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE и ее включением в национальное законодательство, по окончании срока службы не должно выбрасываться в неположенных местах или вместе с бытовым мусором, а должно сдаваться в уполномоченные центры дифференцированного сбора мусора (для получения информации по уничтожению изделия в соответствии с положениями закона обращайтесь в местные компетентные органы). Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.

## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



Заявляем исключительно под нашу ответственность, что портативный электрический инструмент с двигателем, к которому относится данная инструкция, соответствует Основным Требованиям, изложенным в Директивах:

**2006/42/CE** ДИРЕКТИВА ПО МАШИННОМУ ОБОРУДОВАНИЮ

**2006/95/CE** Низкое Напряжение

**2004/108/CE** Электромагнитная совместимость

**2011/65/CE** RoHS

Проверочные испытания были проведены с соответствием с действующими Едиными Европейскими нормами.

Низкое Напряжение:

**EN 60745-1: 2010 + A11: 2010**

**EN 60745-2-3: 2011**

**EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011**

**EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008**

**EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009**

**EN 61000-3-3: 2008**

**EN 62233: 2008**

Vermezzo (MI), 20/03/2014

Технический файл по адресу:

RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy

**RUPES** S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy  
Tel. 02/946941  
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti  
Tel. 02/94694312

e-mail: [info\\_rupes@rupes.it](mailto:info_rupes@rupes.it)  
web: <http://www.rupes.it>